

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 7. septembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. septembra 2012.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA DA SE
SVJEDOČENJE SVJEDOKA RM-145 SASLUŠA PUTEM
VIDEO-KONFERENCIJSKE VEZE**

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Obrana Ratka Mladića:

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 14. avgusta 2012. podnijelo zahtjev da se svjedoku RM-145 odobri da svjedoči putem video-konferencijske veze iz Sarajeva, Bosna i Hercegovina.¹ Odbrana je na Zahtjev odgovorila 29. avgusta 2012. godine.²

2. Tužilaštvo tvrdi da svjedok ima visok stepen fizičke invalidnosti i da je lošeg opšteg zdravstvenog stanja, te da zbog toga ne može doći na Međunarodni sud da svjedoči.³ Da bi to potkrijepilo, tužilaštvo prilaže medicinsku dokumentaciju i deklaraciju istražitelja Tužilaštva (dalje u tekstu: deklaracija).⁴ Tužilaštvo tvrdi da je iskaz tog svjedoka dovoljno važan da bi prema tužilaštvu bilo nepravično da se bez njega nastavi postupak.⁵ Očekuje se da će svjedok dati iskaz koji se odnosi na istjerivanje nesrpskog stanovništva iz opštine Novi Grad i o događajima navedenim u Optužnici pod B10.1 i B10.2.⁶ Na kraju, tužilaštvo tvrdi da korištenje video-konferencijske veze neće uticati na eventualno unakrsno ispitivanje svjedoka i da je u interesu pravde da se Zahtjev odobri.⁷

3. Odbrana se ne protivi Zahtjevu, ali napominje da iz dokumentacije koju je primila kao povjerljivi Dodatak B Zahtjevu proizlazi da se svjedok nakon liječenja oporavio.⁸ Odbrana takođe konstatuje da se u medicinskoj dokumentaciji navode podaci o psihološkom ili psihijatrijskom liječenju svjedoka i da odbrana tu dokumentaciju nije ranije dobila.⁹ Shodno tome, odbrana traži da joj se na vrijeme objelodani sva medicinska evidencija koja se odnosi na to liječenje, to jest, najmanje 45 dana prije svjedočenja svjedoka (dalje u tekstu: Zahtjev).¹⁰

4. Tužilaštvo je 5. septembra 2012. u nezvaničnoj komunikaciji navelo da neće zatražiti odobrenje da podnese repliku, ali da će odbrani, kao odgovor na njen Zahtjev,

¹ Zahtjev tužilaštva da se svjedočenje svjedoka RM-145 sasluša putem video-konferencijske veze, 14. avgust 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev).

² Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva da se svjedočenje svjedoka RM-145 sasluša putem video-konferencijske veze, 29. avgust 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor).

³ Zahtjev, par. 1-2, 5-6.

⁴ Zahtjev, povjerljivi Dodatak A i povjerljivi Dodatak B.

⁵ Zahtjev, par. 7.

⁶ *Ibid.*

⁷ Zahtjev, par. 8.

⁸ Odgovor, par. 3.

⁹ Odgovor, par. 4.

¹⁰ Odgovor, par. 4.

uprkos tome što smatra da je ispunilo svoje obaveze objelodanjivanja, objelodaniti dodatne medicinske dokumente (dalje u tekstu: nezvanična komunikacija).

II. MJERODAVNO PRAVO

5. Pravilo 81*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa sljedeće: "Na zahtjev bilo koje od strana ili *proprio motu*, sudija ili vijeće mogu, ukoliko je to u saglasnosti s interesima pravde, naložiti da se postupak odvija putem video-konferencijske veze." U skladu sa sudskom praksom, Vijeće bi prilikom odlučivanja o tome da li je ispunjen taj uslov trebalo da uzme u obzir sljedeće faktore: (i) svjedok mora biti u nemogućnosti ili imati dobar razlog da ne bude voljan doći na Međunarodni sud, (ii) iskaz dotičnog svjedoka mora biti dovoljno značajan da bi bilo nepravično prema strani koja je iznijela zahtjev da se bez njega nastavi postupak, te (iii) optuženi ne smije biti oštećen prilikom ostvarivanja svog prava da se suoči sa svjedokom.¹¹ Međutim, po razmatranju svih relevantnih faktora u nekom konkretnom predmetu, a prilikom razmatranja zahtjeva za svjedočenje putem video-konferencijske veze, potrebno je na kraju utvrditi da li bi ono bilo u skladu s interesima pravde.¹²

III. DISKUSIJA

6. Prvo, Vijeće napominje da je dokumentacija o zdravstvenom stanju svjedoka RM-145 koju je dostavilo tužilaštvo stara najmanje tri godine. Međutim, izgleda da je fizička invalidnost svjedoka trajna i Vijeće je, shodno tome, uvjerenjeno da svjedok ne može

¹¹ *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevima odbrane da se pozovu i zaštite svjedoci odbrane i da se svjedoči putem video-konferencijske veze, 25. juni 1996. godine, par. 19; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Obrazloženje Odluke po Hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za video-konferencijsku vezu za svjedočenje svjedoka Lekovića, 4. novembar 2011. godine, par. 5; *Tužitelj protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Obrazloženje Odluke kojom se odobrava Zahtjev tužitelja da unakrsno ispita četiri predložena svjedoka na temelju pravila 92*bis* i Obrazloženje Odluke da se iskazi tih svjedoka saslušaju putem video-konferencijske veze, 3. novembar 2009, par. 7.

¹² *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Obrazloženje Odluke po Hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za video-konferencijsku vezu za svjedočenje svjedoka Lekovića, 4. novembar 2011. godine, par. 5; *Tužitelj protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Obrazloženje Odluke kojom se odobrava Zahtjev tužitelja da unakrsno ispita četiri predložena svjedoka na temelju pravila 92*bis* i Obrazloženje Odluke da se iskazi tih svjedoka saslušaju putem video-konferencijske veze, 3. novembar 2009, par. 7.

doputovati na Međunarodni sud da svjedoči. Drugo, Vijeće je proučilo pitanja o kojima se očekuje da će svjedok dati iskaz i smatra da je eventualno svjedočenje od dovoljne važnosti da bi prema tužilaštvu bilo nepravično kada bi se postupak nastavio bez tog iskaza. Na kraju, Vijeće naglašava da bi video-konferencijsku vezu trebalo smatrati proširenjem sudnice na mjesto u kojem se nalazi svjedok i da se takvim svjedočenjem poštuje pravo optuženog da unakrsno ispita i da se neposredno se suoči sa svjedokom i pritom prati njegove reakcije, a Vijeću omogućava da ocijeni vjerodostojnost i pouzdanost svjedočenja na isti način kao da se radi o svjedoku koji iskaz daje u sudnici.¹³ Shodno tome, svjedoku neće biti uskraćeno pravo da se suoči sa svjedokom. S obzirom na sve gore navedeno, Vijeće zaključuje da je u skladu s interesima pravde da se svjedočenje svjedoka RM-145 sasluša putem video-konferencijske veze.

7. Što se tiče Zahtjeva odbrane, Vijeće podsjeća na nezvaničnu komunikaciju tužilaštva. Shodno tome, Vijeće to pitanje neće dalje razmatrati.

IV. DISPOZITIV

8. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 81bis Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 7. septembra 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹³ *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva za video-konferencijsku vezu za svedočenje svedoka JF-034, 18. juni 2010. godine, par. 5.